

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 3 février 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au statut administratif et pécuniaire de certains agents des administrations de l'Etat, chargés de fonctions en rapport avec l'assistance et l'hygiène", a donné le 10 février 1993 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 februari 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het administratief en geldelijk statuut van sommige ambtenaren van de rijksbesturen die belast zijn met ambten in verband met bijstand en hygiëne", heeft op 10 februari 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au Ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"L'urgence demandée se justifie par la nécessité de respecter le calendrier fixé pour la restructuration générale des barèmes.

Les arrêtés en projet devraient entrer en vigueur le 1er juillet 1993 en même temps que les arrêtés royaux relatifs aux carrières particulières à ranger dans le niveau 2+ et qui sont à prendre à l'initiative de chacun des départements et des organismes d'intérêt public concernés, le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat ... servant de fondement aux autres arrêtés.

En outre, ces projets d'arrêté ont un rapport direct avec le projet d'arrêté royal pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent sur lequel le Conseil d'Etat a rendu un avis le 2 décembre 1992 sous les références L. 21.832/2".

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

PREAMBULE.

.../...

Alinéa 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéas 2, 3 et 5.

Les alinéas 2, 3 et 5 visent des textes qui ne constituent pas le fondement de l'arrêté en projet et qui ne sont pas modifiés par celui-ci.

Ces alinéas doivent donc être omis.

Alinéa 7 (devenant l'alinéa 4).

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 8 (devenant l'alinéa 5).

L'alinéa doit être complété par la mention du numéro et de la date du protocole qui y est visé, soit "n° 163 du 26 janvier 1993".

.../...

DISPOSITIF.

Le texte néerlandais de l'ensemble du dispositif devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er, 2o, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Dans la phrase introductive du paragraphe 1er, mieux vaut écrire "qui figure dans la colonne de droite" au lieu de "en regard de leur grade".

La même observation vaut pour les articles 5 et 6.

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 8.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 19.

A la fin de l'alinéa 2, il convient d'écrire "à l'alinéa 1er".

Article 20.

Le texte néerlandais de l'alinéa 4 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 21.

Au paragraphe 2, il y a lieu de remplacer le mot "emportent" par le mot "conservent" (deux fois).

Article 22.

Il conviendrait de compléter l'énumération des dispositions modificatives de l'arrêté royal du 19 septembre

.../...

1967 que cet article abroge par la mention, in fine, de l'arrêté royal du 6 novembre 1991.

OBSERVATION FINALE.

Le texte néerlandais des signatures devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de Minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"L'urgence demandée se justifie par la nécessité de respecter le calendrier fixé pour la restructuration générale des barèmes.

Les arrêtés en projet devraient entrer en vigueur le 1er juillet 1993 en même temps que les arrêtés royaux relatifs aux carrières particulières à ranger dans le niveau 2+ et qui sont à prendre à l'initiative de chacun des départements et des organismes d'intérêt public concernés, le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat ... servant de fondement aux autres arrêtés.

En outre, ces projets d'arrêté ont un rapport direct avec le projet d'arrêté royal pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicable au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent sur lequel le Conseil d'Etat a rendu un avis le 2 décembre 1992 sous les références L. 21.832/2".

*

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

AANHEF.Eerste lid.

In het eerste lid schrijve men :

"Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;"

Tweede, derde en vijfde lid.

In het tweede, het derde en het vijfde lid wordt verwezen naar teksten die niet de rechtsgrond vormen van het ontworpen besluit en die niet door dat besluit worden gewijzigd. Die leden behoren dus te vervallen.

Zevende lid (dat het vierde lid wordt).

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Overwegende dat bij de aanwerving rekening dient te worden gehouden met de invoering van het niveau 2+ en met de nieuwe indeling van de diploma's en brevetten waarvan de gegadigden voor de ambten in verband met bijstand en hygiëne houder zijn;"

.../...

Achtste lid (dat het vijfde lid wordt).

Het lid behoort te worden aangevuld met de vermelding van het nummer en de datum van het protocol dat erin bedoeld wordt, zijnde "nr. 163 van 26 januari 1993".

BEPALEND GEDEELTE.

Men vervange het woord "oprichting" door het woord "invoering" en het werkwoord "oprichten" door het werkwoord "invoeren". Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

Artikel 1.

Men schrijve "analist" in plaats van "analyst". Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 3.

In paragraaf 1, 2°, vervange men de woorden "bij toepassing van" door de woorden "met toepassing van".

Artikel 4.

In de inleidende zin van paragraaf 1 zou het beter zijn te schrijven : "... die in de rechterkolom voorkomt" in plaats van "die vermeld is tegenover hun graad".

.../...

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 5 en 6.

In paragraaf 2 vervange men de woorden "bij dit artikel bedoelde" door de woorden "in dit artikel bedoelde". Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

Artikel 8.

Men schrijve "de geslaagden voor een vergelijkend wervingsexamen" in plaats van "de geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen". Deze opmerking geldt ook voor artikel 9.

Artikel 19.

In het tweede lid schrijve men "in het eerste lid" in plaats van "in het voorgaande lid".

Artikel 20.

In het vierde lid vervange men de woorden "al naar het geval" door "naargelang van het geval".

Artikel 21.

In paragraaf 2 vervange men de woorden "dragen mee" door "behouden" (twee keer).

.../...

Artikel 22.

De opsomming van de bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 september 1967 dat bij dit artikel wordt opgeheven, zou op het einde aangevuld moeten worden met het koninklijk besluit van 6 november 1991.

SLOTOPMERKING.

In het ondertekeningsformulier schrijve men "De Minister van Ambtenarenzaken,".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.